

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ОСНИВАЊУ МЕЂУНАРОДНЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о оснивању Међународне инвестиционе банке, потписан у Москви, 10. јула 1970. године, у оригиналу на руском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума о оснивању Међународне инвестиционе банке, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## **AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK**

(Annex to the Protocol amending  
the Agreement Establishing  
the International Investment Bank and  
its Charter of 8 May 2014)

The contracting parties, pursuing the effective development of the economies of the member states, have agreed as follows.

### **Article 1**

The International Investment Bank (hereinafter the "Bank") is established. The contracting parties are the members of the Bank.

Membership in the Bank shall be open to the states and the international financial organisations, which share the Bank's aims and operating principles and assume the relevant obligations arising out of this Agreement and the Charter.

The accession process shall be governed by Article 17 of this Agreement.

The Bank shall operate with due respect for the sovereignty of the Bank's member states, protection of the rights and interests of all members of the Bank, and non-discriminatory treatment towards all of the Bank's members.

### **Article 2**

As a multilateral development institution, the Bank shall primarily focus on promoting economic growth, increasing the competitiveness of national economies, expanding trade and economic ties, and maximising investment interaction opportunities in the interests of the member states.

The Bank's primary objective shall be arranging financing and co-financing in accordance with the generally accepted principles of banking operations and in the interests of social and economic development of the member states for economically viable investment projects and programmes implemented by the Bank's members and organisations operating in the territory of the Bank's members, which are vital for the development and diversification of the economies of the Bank's member states, as well as other projects that conform to the Bank's aims.

In its operations, the Bank shall be guided by the need to ensure efficient use of its resources, to guarantee its ability to pay its obligations, to give due regard for the borrowers' financial position, and to adhere to principles of strict liability for repayment of loans issued by the Bank.

The Bank shall strive to provide financing for those projects that feature cutting edge technologies, implement new technological processes, and develop the production of new products.

In carrying out its activities, the Bank shall undertake prudent measures to mitigate or hedge against credit, exchange rate, and other risks.

The Bank shall strive to regionally diversify its operations and to support the economies of all of the member states.

### **Article 3**

1. The Bank's authorised charter capital shall comprise the quotas allocated among the Bank's members and, where applicable, the unallocated charter capital. The Bank's authorised charter capital shall consist of paid-up charter capital and, where applicable, unpaid charter capital.

2. The unpaid portion of the quotas allocated among members of the Bank shall constitute callable capital, which may be used to increase the paid-up charter capital in the manner described in the Bank's Charter.
3. The Board of Governors shall determine the size of the authorised charter capital and the distribution of quotas in the authorised charter capital among the members of the Bank.
4. The authorised charter capital may be increased upon the accession of a new member of the Bank by the amount of the new member's quota. The amount, manner, and dates for the initial contribution of a new member of the Bank shall be determined by the Board of Governors as agreed upon with the corresponding new member of the Bank.
5. Information on the amount of the authorised charter capital and on the allocation of quotas in the authorised charter capital among the Bank's members as of the date of this version hereof is set forth in Appendix No. 1 hereto.

#### **Article 4**

The Bank shall form a capital reserve.

The Bank may establish its own special purpose funds.

The Board of Governors shall determine the purpose, size, dates, and conditions for establishing and using the capital reserve and the special purpose funds.

#### **Article 5**

On the basis of separate agreements, the Bank may assume obligations to manage special purpose funds established using the resources of interested states and organisations in order to handle tasks consistent with the aims of the Bank's activities. The relevant agreements may be concluded by the Bank upon the resolution of the Board of Governors.

#### **Article 6**

The Bank may raise funds by receiving loans and credits, issuing bonds or other securities, and in other forms.

#### **Article 7**

1. The Bank provides loans to organisations that have the necessary legal capacity.
2. The Bank may issue guarantees, use its own funds in syndicated lending in relation to projects implemented jointly with international and national financial institutions and banks, carry out securities transactions, acquire equity interests in organisations, and provide consulting services.

#### **Article 8**

The Bank may place its temporarily available funds with other banks, buy and sell currencies, gold, and securities, and engage in other banking transactions that conform to the Bank's aims.

#### **Article 9**

The Bank shall operate in an efficient and effective manner so as to avoid any losses.

#### **Article 10**

The Bank may contact and establish business relations with international financial organisations and other international institutions, economic organisations of the Bank's member states, and other banks and organisations, in each case on the basis of equality of the parties.

### **Article 11**

1. The Bank shall be recognised as an international organisation. The Bank shall possess full legal personality and, in particular, the full legal capacity required to perform its functions and achieve its aims in accordance with the provisions of this Agreement and the Charter of the Bank.
2. In the territory of each of the Bank's member states, the Bank, the representatives of the members in the Board of Governors and the Board of Directors, and the officers and employees of the Bank shall enjoy the privileges and immunities necessary to perform the functions and achieve the aims set forth in this Agreement and the Bank's Charter. Said privileges and immunities are defined in Articles 13, 14 and 15 of this Agreement.
3. The Bank may open branches and representative offices and establish subsidiaries in the territory of the state where it has its seat, as well as in the territory of other states.

The legal relations between the Bank and the state where the Bank's seat, its branches and representative offices are located, shall be governed by the agreements entered into between the Bank and the corresponding state.

4. The Bank shall be liable for its obligations with all its assets.

The Bank shall not be liable for its members' obligations, nor shall the Bank's members be liable for the Bank's obligations.

### **Article 12**

The Bank's operations shall be governed by this Agreement and the Bank's Charter, the text of which forms an integral part of this Agreement and has been attached to this Agreement as Appendix No. 2, as well as by any of the Bank's other regulations.

### **Article 13**

1. The Bank, its property and assets, its archives and documents, wherever located and whoever possessed by, as well as the Bank's operations, shall be immune from any form of administrative or court proceedings, with the exception of those cases where the Bank has waived immunity.
2. The premises of the Bank and of its branches and representative offices, as well as the Bank's archives and documents, shall be inviolable in the territory of any of the Bank's member states.
3. Within the scope of its official activities, in the territory of its member states, the Bank shall:
  - a) be immune from any and all taxes or fees, whether national or local, except for specific service fees;
  - b) be free from any obligations to pay, withhold, or collect any taxes;
  - c) be immune from any customs duties or taxes or fees or any import or export restrictions in relation to goods intended for official use; and
  - d) enjoy all benefits with regard to priority ranking, tariffs and rates of postal, telegraphic, and telephone communications offered to other international organisations and diplomatic missions in the corresponding state.
4. Goods acquired or imported and exempted from fees, taxes, and customs duties under this Article shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with conditions laid down by the member states which have granted corresponding exemptions.

#### **Article 14**

1. In performing their official duties, representatives of the members of the Bank in the Board of Governors, as well as their deputies, shall enjoy the following privileges and immunities in the territory of each of the Bank's member states:
  - a) immunity from any court or administrative proceedings with respect to any actions taken by them in their official capacity. This immunity shall not apply to civil liability in cases of damage arising from road traffic accidents;
  - b) personal baggage customs privileges equal to those attributable to the corresponding rank of diplomatic officials in the relevant state;
  - c) exemption from direct taxes or charges with respect to any amounts paid to the representatives or their deputies by the relevant member that appointed them; and
  - d) exemption from any national service obligations.
2. A member of the Bank shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to its representative in the Board of Governors or its deputy where it considers those privileges or immunities would obstruct justice and can be waived with no detriment to the Bank's interests, to the extent and on the terms and conditions that it considers would satisfy the Bank's interests.
3. Clause 1 of this Article shall not apply to relationships between a representative of a member of the Bank in the Board of Governors as well as his/her deputy and the authorities of the state of which they are citizens.

#### **Article 15**

1. In the territory of each of the Bank's member states, in performing their official duties, the members of the Board of Directors and the officers and employees of the Bank shall:
  - a) be immune from any court or administrative proceedings with respect to any action taken by them in their official capacity. This immunity shall not apply to civil liability in cases of damage arising from road traffic accidents;
  - b) enjoy, together with their families, repatriation benefits equal to those granted to the staff of diplomatic missions in the relevant state;
  - c) be exempt from any customs duties, taxes, or charges payable in relation to any imported goods intended for personal or family use;
  - d) be exempt from paying any taxes on their salary or other remuneration paid to them by the Bank, as well as from social security payments; and
  - e) be exempt from any national service obligations.
2. A member of the Bank shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to its representatives in the Board of Directors where it considers those privileges or immunities would obstruct justice and can be waived with no detriment to the Bank's interests, to the extent and on the terms and conditions that it considers would satisfy the Bank's interests. Under similar circumstances, and on similar terms and conditions, the Board of Governors shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to members of the Management Board, and the Chairperson of the Management Board shall be obliged to waive any privileges or immunities granted to any of the Bank's officers or employees, except members of the Board of Directors or Management Board.
3. Clause 1 of this Article, excluding sub-clauses "a" and "d", shall not apply to relationships between a member of the Board of Directors, an officer or employee

of the Bank, and the authorities of the state of which they are citizens.

4. The Bank shall periodically provide the competent authorities of a member state with the names of persons entitled to the privileges and immunities provided for in Article 14 of this Agreement and in this Article, for the purposes of enabling those persons to benefit from the respective privileges and immunities.

#### **Article 16**

In performing their official duties, the Bank's officers shall act as international officers. They shall report directly to the Bank and be independent from any authorities or officials of their respective states. Each of the Bank's member states shall respect the international nature of said duties.

#### **Article 17**

Those wishing to accede to this Agreement in accordance with Article 1 and to be admitted as a member in the Bank shall submit a formal application to the Board of Governors, indicating that they share the Bank's aims and operational principles and will assume all obligations arising out of this Agreement and the Bank's Charter.

New members of the Bank shall be accepted upon a resolution of the Board of Governors.

Participation in the Bank's operations may be carried out on the basis of a special status defined by the Board of Governors.

A duly certified copy of the resolution of the Board of Governors approving the admission of a new member shall be sent to that member and the depositary of this Agreement. A new member shall be deemed to have acceded to this Agreement, and shall be admitted as a member in the Bank, once said document, together with the instrument of accession has been received by the depositary, whereupon the depositary shall notify the other members of the Bank and the Bank itself.

#### **Article 18**

Each member may terminate its membership in the Bank and withdraw from participating in this Agreement in the manner described in the Bank's Charter. Termination of membership in the Bank shall not release the relevant member from its obligations to the Bank until they have been discharged in full. The Board of Governors shall formally notify the depositary of this Agreement of any member's termination of its membership in the Bank.

This Agreement shall be terminated if at least 2/3 of its members declare their withdrawal from the Bank and denounce this Agreement in accordance with this Article. In this case, the Bank shall terminate its operations within the dates and in the manner established by the Board of Governors.

#### **Article 19**

Amendments to this Agreement may be introduced on the basis of the resolution of the Board of Governors. Each member of the Bank, the Board of Directors and the Management Board may propose amendments to this Agreement to be considered by the Board of Governors.

Amendments to this Agreement shall come into force after a written consent to such amendments has been received from all members of the Bank provided that each member of the Bank has complied with applicable national or internal procedures.

#### **Article 20**

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation shall perform the functions of the depositary of this Agreement.

**INFORMATION ON THE AMOUNT OF THE AUTHORISED CHARTER CAPITAL  
AND ON THE ALLOCATION OF QUOTAS AMONG THE BANK'S MEMBERS**

(Appendix N 1 to the Agreement Establishing  
the International Investment Bank)

As of 8 May 2014\*:

1. The authorised charter capital of the Bank is 2 billion euro.
2. Quotas in the authorised charter capital and interests in the paid-up charter capital are allocated to the members of the Bank as follows:

	Quotas in the authorized charter capital (EUR)	Interests in the paid-up charter capital (EUR)
Republic of Bulgaria	123,000,000.00	29,838,332.42
Socialist Republic of Vietnam	4,700,000.00	1,024,274.56
Republic of Cuba	23,400,000.00	5,360,773.37
Mongolia	6,200,000.00	1,049,341.80
Russian Federation	580,700,000.00	150,025,792.59
Romania	76,700,000.00	18,453,958.51
Slovak Republic	62,800,000.00	21,481,113.06
Czech Republic	125,600,000.00	30,374,957.01
Total:	1,003,100,000.00	257,608,543.32

3. The unallocated portion of the Bank's authorised charter capital is EUR 996,900,000.00.

---

\* Actual information is presented on the official Bank's website [www.iib.int](http://www.iib.int)

**CHARTER  
OF THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK**

(Appendix N 2 to the Agreement Establishing  
the International Investment Bank)

The members of the International Investment Bank (hereinafter the "Bank") are the contracting parties to the Agreement Establishing the Bank (hereinafter the "Agreement").

**GENERAL PROVISIONS**

**Article 1**

The Bank shall organise and perform credit and other banking operations in accordance with the Agreement and this Charter, which is an integral part of the Agreement.

**Article 2**

The Bank shall be an international organisation.

The Bank's full name in Russian shall be "МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК";

The Bank's full name in English shall be "INTERNATIONAL INVESTMENT BANK";

The Bank's abbreviated name in Russian shall be "МИБ";

The Bank's abbreviated name in English shall be "IIB".

The Bank shall have its seat in Budapest, Hungary.

The Bank's aims and objectives, its legal capacity, including the scope of its legal authority and limits on its liability, the legal regulations of the Bank's operations, and the privileges and immunities enjoyed by the Bank, the representatives of the members in the Board of Governors and the Board of Directors, and the officers and employees of the Bank in the territory of each of the member states shall be governed by the Agreement and this Charter.

The Bank shall have the authority to:

- a. enter into international agreements;
- b. purchase, dispose of, lease, or rent out any property, including real property and other property, as well as conclude any other transactions that are not in conflict with this Charter;
- c. appear in state courts and arbitration tribunals as a claimant or defendant; in each of its member states, the Bank shall have the same procedural rights as those afforded to legal entities in the corresponding member state;
- d. open branches and representative offices;
- e. establish subsidiaries;
- f. adopt internal regulations governing its operations;
- g. undertake other actions to achieve the aims and objectives provided for in the Agreement and this Charter.

**Article 3**

The Bank shall engage in banking and investment activities in accordance with the



Agreement and this Charter.

In order to attain its aims and objectives, the Bank shall have the power to:

- a. arrange and provide financing (or co-financing) for the investment projects and programmes of the Bank's members and organisations operating in the territory of the Bank's member states, as well as other projects consistent with the Bank's lending policy, including in the form of providing loans to, or acquiring equity interests in, organisations, using its own funds and funds raised in international and national financial markets, as well as other available resources;
- b. engage in securities and derivatives transactions;
- c. provide investment and banking services;
- d. provide financial leasing services;
- e. finance, and provide guarantees for, export and import operations between organisations operating in the territory of member states, between member states of the Bank and other states, and between organisations operating in the territory of member states and organisations of other states;
- f. act as a trustee of special purpose and investment funds established by the Bank's members, organisations of the Bank's member states and other organisations;
- g. participate in projects intended to support small- and medium-sized businesses in member states;
- h. provide consulting and information and analysis services;
- i. provide advisory assistance to organisations and government agencies of the Bank's member states regarding arranging and providing financing for investment projects and programmes, as well as foreign trade operations within the framework of the Bank's development strategy;
- j. cooperate with government authorities and agencies, international organisations and other establishments, procure cooperation between organisations of the Bank's member states and organisations in other states;
- k. conclude any other deals and transactions that are consistent with the aims and objectives provided for in the Agreement and this Charter.

#### **Article 4**

The Bank shall be liable for its obligations with all its assets.

The Bank shall not be liable for its members' obligations, nor shall the Bank's members be liable for the Bank's obligations.

#### **Article 5**

The Bank shall have a seal with its logo and name in the Russian and English languages.

Russian and English shall be the Bank's official languages. The working language of the Bank shall be Russian.

#### **Article 6**

The Bank shall guarantee the secrecy of its clients' and correspondents' transactions, documents, accounts, and deposits.

The Bank's officers and other employees shall maintain the secrecy of the transactions, documents, accounts, and deposits of the Bank, as well as of its clients and correspondents.

## **MEMBERSHIP**

### **Article 7**

Membership in the Bank shall be open to states and international financial organisations. The Bank's admission process shall be governed by Article 17 of the Agreement and this Article.

Those wishing to be admitted as members of the Bank in accordance with Article 1 of the Agreement shall formally apply to the Board of Governors, stating that they share the Bank's aims and operating principles and will assume all obligations arising out of the Agreement and this Charter.

Membership in the Bank shall be granted by a resolution of the Bank's Board of Governors.

Participation in the Bank's operations may be carried out on the basis of a special status defined by the Bank's Board of Governors.

### **Article 8**

Any member of the Bank may withdraw from membership in the Bank by sending notice to the Board of Governors (hereinafter a "Withdrawing Member") no less than six months before the proposed withdrawal date. The Bank and the Withdrawing Member shall agree on a fair and equitable method for calculating the mutual obligations in connection with such withdrawal and settling said obligations. The Board of Governors shall approve the procedure of withdrawal of a member of the Bank and the mechanism for calculating mutual claims between the Bank and a Withdrawing Member.

A Withdrawing Member shall remain liable for direct obligations to the Bank incurred on or before the date on which its membership terminates. A Withdrawing Member shall also remain liable for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans, equity investments, or guarantees, which were entered into before it ceases to be a member, is outstanding; however, it shall not incur liabilities with respect to loans and guarantees entered into thereafter by the Bank, nor share in the income or the expenses of the Bank.

The Withdrawing Member's interest in the paid-up portion of the Bank's charter capital shall be considered for the purposes of the settling process.

The Withdrawing Member's quota in the Bank's authorised charter capital shall be added to the unallocated portion of the authorised charter capital of the Bank. Upon the resolution of the Board of Governors, the Withdrawing Member's quota may be fully or partially distributed among the Bank's remaining members and/or new members in the Bank.

## **THE BANK'S RESOURCES**

### **Article 9**

The Bank's resources shall be made up of contributions from the members to the Bank's charter capital, funds raised in any form from the Bank's members and in financial markets, and appropriations of a portion of profits to the Bank's capital reserves and special purpose funds.

The Bank's resources shall only be used for achieving its aims and fulfilling the functions provided for in this Charter.

### **Article 10**

1. The Bank's authorised charter capital shall be comprised of the quotas allocated among the Bank's members and, if applicable, the unallocated charter capital.

The Bank's authorised charter capital shall consist of paid-up charter capital and, if applicable, unpaid charter capital.

2. The size of the authorised charter capital and the allocation of the quotas in the authorised charter capital shall be determined by the Board of Governors. The quota of a member of the Bank in the Bank's authorised charter capital may be changed based on a request by or the consent of the corresponding Bank member.
3. On the basis of a resolution of the Board of Governors the paid-up charter capital of the Bank may be increased within the limits of the unpaid quota, based on a request by or the consent of the member of the Bank making a contribution to the Bank's charter capital.
4. The unpaid portion of the quotas allocated among the Bank's members shall constitute callable capital. For the Bank to meet its financial obligations, the Board of Governors may authorise an increase of the paid-up charter capital of the Bank by means of contributions by all of the Bank's members, made proportionately to their interests in the paid-up charter capital, but within the limits of the unpaid quotas of each member of the Bank.
5. Payments towards the Bank's charter capital shall be made in euros or any other currency determined in the procedure established by the Board of Governors.
6. A member of the Bank that has made its contribution to the charter capital shall receive a certificate from the Bank evidencing the payment and amount of the contribution.

#### **Article 11**

The Bank shall form a capital reserve, and it may also establish its own special purpose funds.

The Bank's capital reserve and special purpose funds shall be financed from its profits.

#### **Article 12**

The Bank may establish special purpose funds financed by the resources of interested states and organisations.

The purpose, size, terms, conditions and arrangements for establishing and functioning of the special purpose funds shall be governed by agreements between the interested states and organisations and the Bank.

#### **Article 13**

In accordance with the procedure established by the Board of Directors the Bank may raise funds in any currency by receiving financial and bank credits and loans in national and international capital markets, attracting deposits, issuing and offering its securities and other financial instruments as well as in any other form.

### **INVESTMENT ACTIVITY**

#### **Article 14**

The Bank shall provide loans in accordance with the aims and objectives set forth in the Bank's development strategy as approved by the Board of Governors.

The Bank shall provide loans using its own and borrowed funds, as well as cooperate with other financial and banking institutions in providing such loans.

Where a loan is provided to any organisations owned or controlled by a member of the Bank, the Bank may, as required and subject to the consent of the corresponding

member of the Bank, be granted a guarantee by the corresponding member for the said organisation's obligations to the Bank.

The Bank shall provide loans to organisations in separate member states subject to approval of the relevant member state's authorised agencies.

The Bank shall issue guarantees for obligations of organisations in the manner established by the Board of Directors.

The Bank may engage in investment activities by financing projects, acquiring equity interests in organisations, participating in special purpose funds and in any other form.

#### **Article 15**

When engaging in investment activities, the Bank shall safeguard its own interests and, in particular, shall organise and be involved in the assessment of investment projects by experts and shall assess the solvency of each recipient of the investments.

The Bank's investment activities in any country that is not a member of the Bank shall be carried out upon the resolution of the Board of Governors.

#### **Article 16**

The Bank shall ensure that an efficient risk management and compliance and control systems are in place that are consistent with best practices for international banks.

The Bank shall seek to comply with international best practices in the area of social responsibility and information transparency with regard to its operations.

### **OTHER OPERATIONS OF THE BANK**

#### **Article 17**

The Bank may enter into any transactions generally accepted in international banking practice, provided they correspond with the Bank's aims.

#### **Article 18**

The Bank shall create corresponding reserves for potential losses when it performs its operations in the event there is a delay in payment or default under any credit or loan provided or guaranteed by the Bank.

The Bank's operating losses shall be apportioned as follows:

- a) firstly, against the reserves referred to in paragraph 1 of this Article;
- b) secondly, against any profit generated in the corresponding reporting period;
- c) thirdly, against retained profits from prior periods;
- d) fourthly, against the paid-up portion of the charter capital;
- e) finally, against callable capital that is payable on the terms and conditions determined by a resolution of the Board of Governors in accordance with Clause 4 of Article 10 of this Charter.

Losses shall be distributed among the Bank's members in proportion to their shares in the paid-up charter capital as of the end of the fiscal year during which such losses occurred.

### **BANK GOVERNANCE**

#### **Article 19**

The Bank's governing bodies shall be the Board of Governors, the Board of

Directors, and the Management Board.

## **BOARD OF GOVERNORS**

### **Article 20**

1. The Board of Governors shall be the Bank's supreme collective governing body.

When adopting resolutions in the Board of Governors, each member of the Bank shall be allotted a number of votes proportionate to the amount of its interest in the Bank's paid-up charter capital.

Each Bank member shall appoint one representative and his/her deputy to serve on the Board of Governors, and shall formally notify the Bank of the appointment.

Should any representative be absent from a meeting of the Board of Governors, his/her deputy shall perform the duties of the representative, including participating in voting.

2. The Board of Governors shall meet on an as-needed basis, but no less than annually.

Each of the Bank's members' representatives shall chair meetings of the Board of Governors in rotation.

The rules and procedures of the Board of Governors shall be established by the regulations of the Board of Governors.

### **Article 21**

1. The Board of Governors shall:

- a) determine the general directions of the Bank's operations and approve the Bank's development strategy;
- b) based on the proposals of the Board of Directors, determine the scope of authority of the Board of Directors and the Management Board in making investments and conducting banking operations;
- c) approve the Bank's annual report, balance sheet, and distribution of profits;
- d) appoint the Chairperson of the Management Board and his/her deputies;
- e) appoint the Chairperson and members of the Bank's Auditing Committee, receive its reports, and adopt resolutions according to the reports;
- f) appoint the Bank's external auditor;
- g) adopt resolutions:
  - to amend the Agreement and this Charter;
  - to admit new members to the Bank and to set the terms and conditions of their admission;
  - to change the size of the Bank's authorised charter capital;
  - to allocate or reallocate the members' quotas in the Bank's authorised charter capital, including the allocation of the unallocated portion of the Bank's charter capital;
  - to increase the Bank's paid-up charter capital in accordance with Article 10 of this Charter;
  - to determine the procedure of withdrawal of a member of the Bank and the mechanism for calculating mutual claims between the Bank and the relevant member;

- to establish and to close the Bank's branches and representative offices;
  - to establish and to liquidate the Bank's subsidiaries;
  - to define the purpose, size, dates, and conditions of establishing and using the Bank's capital reserve and special purpose funds;
  - to determine the dates and procedure for the termination of the Bank's operations;
- h) approve:
- regulations for the Board of Governors, the Board of Directors, the Management Board and the Auditing Committee determining, inter alia, the procedure for forming the corresponding governing bodies, their operating rules and procedures and the number of members of said bodies;
  - the Bank's budget for the corresponding period;
  - the Bank's organisational structure down to the level of independent subdivisions;
- i) carry out other functions arising out of the Agreement and this Charter that may be necessary for the Bank to attain its aims and objectives.
2. Resolutions of the Board of Governors shall be passed unanimously by all members of the Bank represented by their representatives on any of the following matters that fall within the exclusive competence of the Board of Governors:
- making amendments to the Agreement and this Charter;
  - admitting new members of the Bank and determining the terms and conditions for their admission;
  - changing the size of the Bank's authorised charter capital;
  - determining the dates and procedure for the termination of the Bank's operations.
3. Resolutions on all other matters shall be adopted in the Board of Governors by a qualified majority of at least  $\frac{3}{4}$  of the total votes held by the Bank's members, provided that a simple majority of the representatives of the Bank's members who actually voted on the relevant resolution voted in favour of the resolution.
- The Board of Governors shall have the authority to adopt resolutions only if representatives of at least  $\frac{3}{4}$  of the total number of the Bank's members attend the meeting of the Board of Governors.
4. Except for the matters referred to in Clause 2 above, the Board of Governors may delegate any matter assigned by this Charter to the competence of the Board of Governors to the Board of Directors.
5. The Board of Governors shall have full authority over, and may adopt resolutions on, any matters falling within the scope of authority of the Bank's other governing bodies.

## **BOARD OF DIRECTORS**

### **Article 22**

The Board of Directors shall be the Bank's collective governing body responsible for the general management of the Bank's operations. The Board of Directors shall report to the Board of Governors.

The Board of Directors shall consist of representatives of the Bank's members.

Each member of the Bank shall appoint one director to serve on the Board of Directors.

For the purposes of the Board of Directors adopting resolutions, each director shall be allotted a number of votes proportionate to the size of the share of the Bank member that appointed said director in the Bank's paid-up charter capital.

Members of the Board of Directors shall be appointed for a term of three years and may be reappointed upon the expiration of said term, but for no longer than another three-year term.

Members of the Board of Directors may not simultaneously be members of the Board of Governors.

The Board of Directors shall meet as often as required to manage the Bank's affairs, but at least quarterly.

Members of the Board of Directors shall not be regular staff members of the Bank.

For performing their official duties, directors shall be paid a year-end bonus in accordance with the terms and conditions and in the manner approved by the Board of Governors.

### **Article 23**

The Board of Directors shall:

- a) approve the key regulations governing the various aspects of the Bank's operations, including its credit, financial, accounting, tariff, asset and liability management, and risk management policies (including determining the Bank's risk appetite);
- b) approve the Bank's Employment Rules, as well as other rules governing the relations between the Bank and its employees;
- c) approve the Bank's detailed organisational structure down to the departmental level, the staffing table, and the Bank's general and administrative cost estimates;
- d) support the activities of the Board of Governors;
- e) exercise other powers as set out in the Agreement and this Charter.

Resolutions on all matters shall be adopted by the Board of Directors by a qualified majority of at least  $\frac{3}{4}$  of total votes held by the directors, provided that a simple majority of the members of the Board of Directors who actually voted on the relevant resolution voted in favour of the resolution.

The Board of Directors shall have the authority to adopt resolutions only if directors representing at least  $\frac{3}{4}$  of the total number of the Bank's members attend the meeting of the Board of Directors.

The Board of Directors may delegate certain matters assigned by this Charter to the competence of the Board of Directors to the Management Board.

## **MANAGEMENT BOARD**

### **Article 24**

The Management Board shall be the Bank's executive body. The Management Board shall report to the Board of Directors and the Board of Governors.

The Management Board shall consist of the Chairperson of the Management Board and his/her deputies appointed by the Board of Governors for a five-year term, generally from among citizens of the Bank's member states.

When voting at Management Board meetings, each member of the Management

Board shall have one vote.

The Management Board's main task shall be to supervise the Bank's operations in accordance with the Agreement, the Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall directly manage the day-to-day affairs of the Bank and the Management Board within the scope of his/her authority and rights granted under this Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall participate in the meetings of the Board of Governors and shall chair the meetings of the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall not vote at the meetings of the Board of Governors and the Board of Directors.

The following falls within the competence of the Chairperson of the Management Board:

- a) managing all of the Bank's property and assets in accordance with this Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors;
- b) representing the Bank, as well as submitting claims and instituting court and arbitration proceedings on behalf of the Bank;
- c) issuing orders and adopting decisions regarding the Bank's operational matters;
- d) concluding transactions and issuing powers of attorney on behalf of the Bank;
- e) approving the Bank's rules and regulations regarding the process for conducting credit and banking operations in accordance with the principles determined by the Bank's Board of Governors and the Board of Directors;
- f) hiring and firing the Bank's employees, other than members of the Management Board,
- g) approving the internal code of conduct;
- h) determining official salaries and wage rates in accordance with the Bank's budget, staffing tables, and general and administrative cost estimates, and rewarding employees' distinguished service;
- i) authorising the Bank's officers to represent the Bank, conclude transactions, and issue powers of attorney on behalf of the Bank.

The following falls within the competence of the Management Board:

- a) implementing the Bank's credit, financial, accounting, tariff, asset and liability management, and risk management policies, which have been approved by the Board of Directors;
- b) organising work aimed at raising and allocating available funds;
- c) adopting decisions to issue bonds;
- d) preparing necessary materials and proposals to be considered by the Board of Governors and the Board of Directors;
- e) building and using the Bank's business connections and correspondent banking relationships with other banks and organisations.

The Management Board shall adopt resolutions on all matters falling within the competence of the Management Board by a simple majority. Where a vote is tied, the vote of the Chairperson of the Management Board shall be the casting vote.



All matters discussed at the Management Board meetings shall be documented in the meeting minutes.

Deputies of the Chairperson of the Management Board shall govern defined areas of work and shall be accountable to the Chairperson of the Management Board.

#### **Article 25**

When discharging their job duties, the Chairperson of the Management Board, the deputies of the Chairperson of the Management Board and the Bank's other officers shall act as international officers. They shall report to the Bank and be independent from any authorities or officials of the states of which they are citizens.

### **REVIEW OF THE BANK'S OPERATIONS**

#### **Article 26**

The Audit Committee, which shall be appointed by the Board of Governors for a term of five years and be composed of the Chairperson of the Audit Committee and its members, shall audit the Bank's operations, which shall include review of the implementation of resolutions adopted by the Board of Governors and the Board of Directors, annual reports, cash and property, records, reports and documents of the Bank and its branches, representative offices, and subsidiaries.

The Chairperson and members of the Audit Committee may not hold any other positions in the Bank.

The Board of Governors shall establish the procedure for conducting audits.

The Chairperson of the Management Board shall assist the Audit Committee during its audits and ensure availability of all of the Bank's operational documents that may be required to conduct an objective audit and to prepare a report.

The Audit Committee's reports shall be submitted to the Board of Governors and the Board of Directors.

### **THE BANK'S STRUCTURE**

#### **Article 27**

The Board of Governors shall approve the Bank's organisational structure down to the level of its independent subdivisions, and the Board of Directors shall approve the organisational structure down to the departmental level.

The Bank's personnel shall be comprised of qualified specialists, who shall be hired, with preference being given to citizens of the Bank's member states.

### **DISPUTE RESOLUTION**

#### **Article 28**

Claims may be lodged against the Bank within two years from the moment the right to the claim arises.

#### **Article 29**

1. Disputes between the Bank and any party with which the Bank has entered into an agreement (other than a member of the Bank), shall be resolved in accordance with the terms of said agreement. The Bank shall strive to ensure that the relevant documents include a provision referring any disputes to the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation or to similar arbitration tribunals in other member states.
2. Disputes and disagreements arising in the course of the Bank's operations

between the Bank and any member or former member of the Bank shall be, to the extent possible, resolved by the parties via negotiations and consultations.

Should any such dispute or disagreement fail to be settled via negotiations and consultations within six (6) months, the dispute or disagreement shall be transferred by any party to the dispute in accordance with the established procedure to the Board of Governors for resolution. The Board of Governors shall consider and resolve the dispute within six (6) months. Following this period any party may refer the dispute or disagreement for final settlement to an arbitration tribunal.

The tribunal shall include three arbitrators to be appointed within two months after the relevant dispute is referred to arbitration. One arbitrator shall be appointed by the Bank, a second arbitrator shall be appointed by the relevant member of the Bank, and the third arbitrator (the chairperson) shall be appointed as agreed upon by the two appointed arbitrators. Should the arbitrators appointed by the parties to the dispute fail to agree on the appointment of the third arbitrator (the chairperson), then said third arbitrator (the chairperson) shall be appointed by the President of the International Court of Justice of the United Nations. The arbitrators shall adopt a resolution by a majority vote and it shall be final and binding on the parties to the dispute. The third arbitrator (the chairperson) shall have full authority to resolve all procedural issues in any case where the parties are in disagreement with respect to said procedural issues.

## **REPORTING AND AUDITING**

### **Article 30**

The Bank's financial year shall commence on January 1 and shall end on December 31.

In order to examine and verify the integrity of the Bank's annual financial statements, an audit of the Bank's financial statements shall be carried out annually by an independent external auditor.

The procedure for selecting the independent external auditor shall be established by the Board of Governors.

In reliance upon generally accepted international disclosure principles, the Bank shall publish its financial statements and other reports as the Bank may consider fit to achieve its aims and fulfil its functions.

## **DISTRIBUTION OF THE BANK'S PROFITS**

### **Article 31**

The Bank shall operate in an efficient and effective manner so as to avoid any losses.

The Board of Governors shall adopt a resolution to distribute the Bank's net profits following the approval of the annual report for the previous year. In accordance with said resolution, profits may be retained to form a capital reserve or special purpose funds, be distributed among the Bank's members, or be used for other purposes.

Distribution of the Bank's net profits among the Bank's members shall be done proportionately to their shares in the paid-up charter capital in accordance with the procedure established by the Board of Governors.

## **AMENDMENTS TO THE CHARTER**

### **Article 32**

Amendments to this Charter may be introduced on the basis of a resolution of the Board of Governors in accordance with its competence as described in Article 21 of

this Charter. Each member of the Bank, the Board of Directors and the Management Board may propose amendments to this Charter to be considered by the Board of Governors.

Amendments to this Charter shall come into force after a written consent to such amendments has been received from all members of the Bank provided that each member of the Bank has complied with applicable national or internal procedures.

### **TEMPORARY SUSPENSION OF OPERATIONS**

#### **Article 33**

In an emergency, the Board of Directors may temporarily suspend the provision of new credit and guarantees, the issuance of securities, and equity investments until the Board of Governors has reviewed the current circumstances and undertaken appropriate actions.

### **TERMINATION OF OPERATIONS**

#### **Article 34**

The Bank's operations may be terminated in accordance with Article 18 of the Agreement. The Board of Governors shall determine the terms and procedure for termination of the Bank's operations and its liquidation.

**PROTOCOL**  
**AMENDING THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL**  
**INVESTMENT BANK AND ITS CHARTER**

The Governments of the Republic of Bulgaria, the Socialist Republic of Viet Nam, the Republic of Cuba, Mongolia, the Russian Federation, Romania, the Slovak Republic and the Czech Republic (the states are hereinafter collectively referred to as the "**Contracting Parties**"),

in accordance with Article XII and paragraph 1 of Article XXIV of the Agreement Establishing the International Investment Bank (hereinafter the "**Agreement**"), and Articles 29 and 30 of the Charter of the International Investment Bank (hereinafter the "**Charter**"), have agreed to amend the Agreement and the Charter as follows:

**ARTICLE I**

The Agreement (including the Charter, which is an attachment to the Agreement) shall be amended and restated according to the text set forth as an Annex to this Protocol.

The Annex to this Protocol shall form an integral part of this Protocol and shall constitute the amended and restated Agreement Establishing the International Investment Bank (hereinafter the "**Restated Agreement**"), together with (i) the Information on the Authorised Charter Capital and on the Allocation of the Quotas Among the Bank's Members given in the Appendix No. 1 to the Restated Agreement and (ii) the amended and restated Charter of the International Investment Bank which forms the Appendix No. 2 to the Restated Agreement.

**ARTICLE II**

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation shall perform the functions of the depositary of this Protocol and the Restated Agreement (hereinafter the "**Depositary**").

A certified copy of this Protocol, including the Restated Agreement, shall be sent by the Depositary to each Contracting Party.

**ARTICLE III**

This Protocol shall remain open for signature by the Contracting Parties.

The Depositary shall duly inform the other Contracting Parties of the signing of this Protocol by each Contracting Party.

This Protocol and the Restated Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the last Contracting Party has provided the Depositary with its instruments (hereinafter the "**Instrument**") of ratification, acceptance, or approval (depending on the requirements of the national or internal procedures) necessary to bring this Protocol and the Restated Agreement into effect.

The Depositary shall duly inform the other Contracting Parties of the deposit of each Instrument and of the date this Protocol and the Restated Agreement are deemed to have entered into force.

Made in Havana on 8 May 2014 in a single original in the Russian and English languages with the texts in both languages being equally authentic.

On behalf of the Government  
of the Republic of Bulgaria

Lyudmila Petkova

On behalf of the Government  
of the Republic of Cuba

Irma Martinez Castrillon

On behalf of the Government  
of Mongolia

Dorjgotov Chimed-Yunden

On behalf of the Government  
of the Slovak Republic

Vazil Hudak

On behalf of the Government  
of the Socialist Republic of Viet Nam

Le Minh Hung  
Signing date\_\_\_\_\_

On behalf of the Government  
of the Russian Federation

Dmitry Pankin  
Signing date\_\_\_\_\_

On behalf of the Government  
of Romania

Attila Gyorgy  
Signing date 01.07.2015.

On behalf of the Government  
of the Czech Republic

Lenka Juroskova  
Signing date 5.12.2015.

## СПОРАЗУМ О ОСНИВАЊУ МЕЂУНАРОДНЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

(Анекс Протокола о изменама и допунама Споразума о оснивању Међународне инвестиционе банке и њене Повеље од 8. маја 2014. године)

Стране у Споразуму, тежећи ефикасном развоју привреда држава чланица, договориле су се о следећем.

### Члан 1.

Оснива се Међународна инвестициона банка (у даљем тексту: „Банка”).

Стране у Споразуму су чланице Банке.

Чланство у Банци биће отворено за државе и међународне финансијске организације које деле циљеве и принципе пословања Банке и које преузимају релевантне обавезе које произилазе из овог Споразума и Повеље.

Процес приступања ће бити прописан чланом 17. овог споразума.

Банка ће пословати уз дужно поштовање суверенитета држава чланица Банке, заштиту права и интереса свих чланица Банке и недискриминаторски третман према свим чланицама Банке.

### Члан 2.

Као мултилатерална развојна институција, Банка ће се првенствено фокусирати на промовисање економског раста, повећање конкурентности националних економија, ширење трговинских и економских веза и максимизирање могућности инвестиционих интеракција у интересу држава чланица.

Примарни циљ Банке биће организовање финансирања и суфинансирања у складу са општеприхваћеним принципима банкарског пословања и у интересу друштвеног и економског развоја држава чланица за економски исплативе инвестиционе пројекте и програме које реализују чланице Банке и организације које послују на територији чланица Банке, који су од виталног значаја за развој и диверсификацију економија земаља чланица Банке, као и друге пројекте који су у складу са циљевима Банке.

У свом пословању Банка ће се руководити потребом да обезбеди ефикасно коришћење својих ресурса, да гарантује способност да измирује своје обавезе, да води рачуна о финансијском положају зајмопримца и да се придржава принципа стриктне одговорности за отплату кредита одобрених од стране Банке.

Банка ће настојати да обезбеди финансирање пројеката који садрже најсавременије технологије, имплементира нове технолошке процесе и развија производњу нових производа.

У обављању својих активности, Банка предузима опрезне мере за ублажавање или заштиту од кредитних, курсних и других ризика.

Банка ће настојати да регионално диверсификује своје пословање и да подржи привреде свих држава чланица.

### Члан 3.

1. Одобрени основни капитал Банке обухвата квоте распоређене међу члановима Банке и, где је применљиво, нераспоређени основни капитал. Овлашћени основни капитал Банке састоји се од уплаћеног основног капитала и, где је применљиво, неуплаћеног основног капитала.

2. Неуплаћени део квота распоређених међу чланицама Банке представља капитал на позив, који се може користити за повећање уплаћеног основног капитала на начин описан у Повељи Банке.
3. Одбор гувернера утврђује величину основног капитала и расподелу квота у овлашћеном основном капиталу међу чланицама Банке.
4. Овлашћени основни капитал може се повећати приступом нове чланице Банке за износ квоте новог члана. Износ, начин и датуме почетног доприноса нове чланице Банке утврђује Одбор гувернера по договору са одговарајућом новом чланицом Банке.
5. Подаци о висини одобреног основног капитала и расподели квота у основном капиталу међу чланицама Банке на дан доношења ове верзије овог закона налазе се у Прилогу бр. 1. овог споразума.

#### **Члан 4.**

Банка формира капиталну резерву.

Банка може оснивати сопствене наменске фондове.

Одбор гувернера утврђује намену, висину, датуме и услове за формирање и коришћење капиталних резерви и фондова посебне намене.

#### **Члан 5.**

На основу посебних уговора, Банка може преузети обавезе управљања посебним наменским фондовима основаним коришћењем средстава заинтересованих држава и организација ради обављања послова у складу са циљевима пословања Банке. Одговарајуће уговоре Банка може закључити по одлуци Одбора гувернера.

#### **Члан 6.**

Банка може обезбедити средства прибављањем зајмова и кредита, издавањем обвезница или других хартија од вредности и у другим облицима.

#### **Члан 7.**

1. Банка даје кредите организацијама које имају потребну правну способност.
2. Банка може издавати гаранције, користити сопствена средства у синдицираном кредитирању у вези са пројектима који се реализују заједно са међународним и националним финансијским институцијама и банкама, обављати трансакције са хартијама од вредности, стицати удео у капиталу организација и пружати консултантске услуге.

#### **Члан 8.**

Банка може пласирати своја привремено расположива средства другим банкама, куповати и продавати валуте, злато и хартије од вредности и бавити се другим банкарским трансакцијама које су у складу са циљевима Банке.

#### **Члан 9.**

Банка ће пословати на ефикасан и ефективан начин како би избегла било какве губитке.

#### **Члан 10.**

Банка може контактирати и успоставити пословне односе са међународним финансијским организацијама и другим међународним



институцијама, привредним организацијама држава чланица Банке и другим банкама и организацијама, у сваком случају на основу равноправности страна.

#### **Члан 11.**

1. Банка ће бити призната као међународна организација. Банка има пуни правни субјективитет, а посебно пуну правну способност потребну за обављање својих функција и остваривање својих циљева у складу са одредбама овог споразума и Повеље Банке.
2. На територији сваке од држава чланица Банке, Банка, представници чланова Одбора гувернера и Одбора директора, службеници и запослени у Банци уживаће привилегије и имунитете неопходне за обављање функција и оствари циљеве утврђене овим споразумом и Повељом Банке. Наведене привилегије и имунитети дефинисани су у чл. 13, 14. и 15. овог споразума.
3. Банка може отварати филијале и представништва и оснивати повезана правна лица на територији државе у којој има седиште, као и на територији других држава.

Правни односи између Банке и државе у којој се налази седиште Банке, њене филијале и представништва уређују се уговорима закљученим између Банке и одговарајуће државе.

4. Банка за своје обавезе одговара целокупном имовином.

Банка не одговара за обавезе својих чланова, нити чланови Банке не одговарају за обавезе Банке.

#### **Члан 12.**

Пословање Банке регулише се овим споразумом и Повељом Банке, чији је текст саставни део овог споразума и приложен је овом споразуму као Прилог бр. 2, као и било којим другим актом Банке.

#### **Члан 13.**

1. Банка, њена имовина и средства, њена архива и документи, где год се налазили и у чијем год биле власништву, као и пословање Банке, имају имунитет од било ког облика управног или судског поступка, изузев оних случајева у којима је Банка одустала од имунитета.
2. Просторије Банке и њених филијала и представништва, као и архива и документација Банке, неповредиви су на територији било које државе чланице Банке.
3. У оквиру својих службених активности, на територији својих држава чланица Банка ће:
  - а) да ужива имунитет на све порезе или накнаде, било националне или локалне, осим на посебне накнаде за услуге;
  - б) бити ослобођена било каквих обавеза плаћања, задржавања или наплате било каквих пореза;
  - ц) да ужива имунитет од било каквих царинских тарифа или пореза или такси или било каквих ограничења увоза или извоза у вези са робом намењеном за службену употребу; и
  - д) уживати све погодности у погледу приоритетног ранга, тарифа поштанских, телеграфских и телефонских комуникација које се нуде другим међународним организацијама и дипломатским мисијама у одговарајућој држави.

4. Роба стечена или увезена и ослобођена плаћања такси, пореза и царинских тарифа према овом члану не може се продавати, давати у закуп, позајмљивати или пренети уз накнаду или без накнада, осим у складу са условима које су утврдиле државе чланице које су одобриле одговарајућа изузећа.

#### Члан 14.

1. У обављању службене дужности, представници чланица Банке у Одбору гувернера, као и њихови заменици, уживају следеће привилегије и имунитете на територији сваке од држава чланица Банке:
- а) имунитет од било каквог судског или управног поступка у вези са свим радњама које су предузели у свом службеном својству. Овај имунитет се не односи на грађанску одговорност у случајевима штете настале услед саобраћајних незгода;
  - б) царинске привилегије за лични пртљаг једнаке онима које се приписују одговарајућем рангу дипломатских званичника у релевантној држави;
  - ц) ослобађање од директних пореза или дажбина у вези са било којим износом који представницима или њиховим заменицима плаћа релевантна чланица која их је именовала; и
  - д) изузеће од било каквих обавеза војне службе.
2. Чланица Банке је дужна да се одрекне свих привилегија или имунитета додељених њиховом представнику у Одбору гувернера или његовом заменику, ако сматра да би те привилегије или имунитети ометали вршење правде и да се могу одрећи без штете по интересе Банке, у обиму и под условима за које сматра да би задовољили интересе Банке.
3. Тачка 1. овог члана не примењује се на односе између представника чланица Банке у Одбору гувернера, као и њихових заменика и институција државе чији су држављани.

#### Члан 15.

1. На територији сваке од држава чланица Банке, у вршењу службене дужности, чланови Одбора директора и службеници Банке имаће право да:
- а) уживају имунитет од било каквог судског или управног поступка у вези са било којом радњом коју су предузели у свом службеном својству. Овај имунитет се не односи на грађанску одговорност у случајевима штете настале услед саобраћајних незгода;
  - б) уживају, заједно са својим породицама, бенефиције за репатријацију једнаке онима које се дају особљу дипломатских мисија у релевантној држави;
  - ц) буду ослобођени свих царина, пореза или дажбина које се плаћају у вези са било којом увезеном робом намењеном за личну или породичну употребу;
  - д) буду ослобођени плаћања свих пореза на њихове плате или друге накнаде које им исплаћује Банка, као и плаћања социјалног осигурања; и
  - е) буду ослобођени од било каквих обавеза војне службе.
2. Чланица Банке је дужна да се одрекне свих привилегија или имунитета

додељених њеним представницима у Одбору директора ако сматра да би те привилегије или имунитети ометали вршење правде и могу се одрећи без штете по интересе Банке, у мери под условима за које сматра да би задовољили интересе Банке. Под сличним околностима и под сличним условима, Одбор гувернера је дужан да се одрекне свих привилегија или имунитета датих члановима Управног одбора, а председник Управног одбора да се одрекне свих привилегија или имунитета додељеним службеницима или запосленима у Банци, осим члановима Одбора директора или Управног одбора.

3. Тачка 1. овог члана, изузев тачака „а” и „д”, не примењује се на односе између члана Одбора директора, службеника или запосленог Банке и институције државе чији су они грађани.
4. Банка ће периодично достављати надлежним институцијама државе чланице имена лица која имају право на привилегије и имунитете предвиђене чланом 14. овог споразума и овим чланом, у сврху омогућавања тим лицима да користе одговарајуће привилегије и имунитете.

#### **Члан 16.**

Службеници Банке ће у обављању својих службених дужности имати статус међународних службеника. Они ће подносити извештаје директно Банци и бити независни од свих органа власти или званичника својих држава. Свака од држава чланица Банке ће поштовати међународну природу наведених дужности.

#### **Члан 17.**

Они који желе да приступе овом споразуму у складу са чланом 1. и да буду примљени у чланство Банке, поднеће формалну пријаву Одбору гувернера, наводећи да деле циљеве и оперативне принципе Банке и да ће преузети све обавезе које произилазе из овог споразума и Повеље Банке.

Нове чланице Банке се примају одлуком Одбора гувернера.

Учешће у пословању Банке може се вршити на основу посебног статуса који утврђује Одбор гувернера.

Прописно оверена копија одлуке Одбора гувернера којом се одобрава пријем нове чланице биће послата тој чланици и депозитару овог споразума. Сматра се да је нова чланица приступила овом споразуму и биће примљена у чланство Банке, када депозитар прими наведени документ, заједно са инструментом приступања, о чему ће депозитар обавестити остале чланице Банке и саму Банку.

#### **Члан 18.**

Свака чланица може иступити из чланства у Банци и иступити из учешћа у овом споразуму на начин описан у Повељи Банке. Престанак чланства у Банци не ослобађа релевантну чланицу њених обавеза према Банци све док исте не буду у потпуности испуњене. Одбор гувернера ће званично обавестити депозитара овог споразума о престанку чланства сваке чланице Банке.

Овај споразум ће бити раскинут ако најмање 2/3 њених чланица изјави да иступа из Банке и раскине овај споразум у складу са овим чланом. У том случају, Банка ће престати са радом у роковима и на начин које утврди Одбор гувернера.

**Члан 19.**

Измене и допуне овог споразума могу се уносити на основу одлуке Одбора гувернера. Свака чланица Банке, Одбор директора и Управни одбор могу предложити измене и допуне овог споразума на разматрање Одбору гувернера.

Измене и допуне овог споразума ступају на снагу након што се од свих чланица Банке добије писмена сагласност на такве измене, под условом да се свака чланица Банке придржава важећих националних или интерних процедура.

**Члан 20.**

Функције депозитара овог споразума обављаће Министарство спољних послова Руске Федерације.

**ПОДАЦИ О ИЗНОСУ ОВЛАШЋЕНОГ ОСНОВНОГ КАПИТАЛА И О ДОДЕЛИ  
КВОТА МЕЂУ ЧЛАНИЦАМА БАНКЕ**

(Прилог Н1 Споразума о оснивању  
Међународне инвестиционе банке)

Од 8. маја 2014. године\*:

1. Основни капитал Банке је 2 милијарде евра.
2. Квоте у основном капиталу и камате на уплаћени основни капитал се распоређују чланицама Банке на следећи начин:

	Квоте у основном капиталу (ЕУР)	Камате на уплаћени основни капитал (ЕУР)
Република Бугарска	123.000.000,00	29.838.332,42
Социјалистичка Република Вијетнама	4.700.000,00	1.024.274,56
Република Куба	23.400.000,00	5.360.773,37
Монголија	6.200.000,00	1.049.341,80
Руска федерација	580.700.000,00	150.025.792,59
Румунија	76.700.000,00	18.453.958,51
Словачка Република	62.800.000,00	21.481.113,06
Чешка Република	125.600.000,00	30.374.957,01
Укупно:	1.003.100.000,00	257.608.543,32

3. Нераспоређени део основног капитала Банке је ЕУР 996.900.000,00.

---

\* Актуелне информације су представљене на званичном сајту Банке [www.iib.int](http://www.iib.int)

## ПОВЕЉА МЕЂУНАРОДНЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

(Прилог Н2 Споразума о оснивању Међународне инвестиционе банке)

Чланице Међународне инвестиционе банке (у даљем тексту „Банка“) су стране у Споразуму о оснивању Банке (у даљем тексту „Споразум“).

### ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

#### Члан 1.

Банка организује и обавља кредитне и друге банкарске послове у складу са Споразумом и овом повељом, која је саставни део Споразума.

#### Члан 2.

Банка је међународна организација.

Пуни назив Банке на руском језику је "МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК";

Пуни назив Банке на енглеском језику је "INTERNATIONAL INVESTMENT BANK";

Скраћени назив Банке на руском језику је "МИБ";

Скраћени назив Банке на енглеском језику је "ИВ".

Банка ће имати седиште у Будимпешти, Мађарска.

Циљеви и задаци Банке, њена правна способност, укључујући обим њених законских овлашћења и ограничења њене одговорности, законска регулатива пословања Банке, као и привилегије и имунитети које ужива Банка, представници чланица Одбора гувернера и Одбора директора, као и службеници и запослени у Банци на територији сваке од држава чланица биће прописани овим споразумом и овом повељом.

Банка је овлашћена да:

- а. ступи у међународне уговоре;
- б. стиче, отуђи, закупи или изнајми било коју имовину, укључујући непокретности и другу имовину, као и да склопи друге трансакције које нису у супротности са овом повељом;
- ц. појави се испред државних и арбитражних судовима као тужилац или тужени; у свакој од својих држава чланица Банка ће имати иста процесна права као и правна лица у одговарајућој држави чланици;
- д. отвара филијале и представништва;
- е. оснива повезана лица;
- ф. доноси интерне прописе којима се уређује њено пословање;
- г. предузима друге радње за постизање циљева и задатака предвиђених Споразумом и овом повељом.

#### Члан 3.

Банка ће обављати банкарске и инвестиционе послове у складу са овим споразумом и овом повељом.

У циљу постизања својих циљева и задатака, Банка је овлашћена да:

- a. организује и обезбеђује финансирање (или суфинансирање) инвестиционих пројеката и програма чланица Банке и организација које послују на територији држава чланица Банке, као и других пројеката у складу са кредитном политиком Банке, укључујући у виду пружања зајмова организацијама или стицање удела у капиталу, коришћењем сопствених средстава и средстава прикупљених на међународним и домаћим финансијским тржиштима, као и других расположивих ресурса;
- б. руководи пословима са хартијама од вредности и дериватима;
- ц. пружа инвестиционе и банкарске услуге;
- д. пружа услуге финансијског лизинга;
- е. финансира, и даје гаранције за извозне и увозне послове између организација које послују на територији држава чланица, између држава чланица Банке и других држава, као и између организација које послују на територији држава чланица и организација других држава;
- ф. делује као повереник наменских и инвестиционих фондова које оснивају чланови Банке, организације држава чланица Банке и друге организације;
- г. учествује у пројектима намењеним подршци малим и средњим предузећима у државама чланицама;
- х. пружа консултантске и информационе и аналитичке услуге;
- и. пружа саветодавну помоћ организацијама и државним институцијама држава чланица Банке у вези са организовањем и финансирањем инвестиционих пројеката и програма, као и спољнотрговинског пословања у оквиру стратегије развоја Банке;
- ј. сарађује са државним органима и агенцијама, међународним организацијама и другим установама, обезбеђује сарадњу између организација држава чланица Банке и организација у другим државама;
- к. закључи све друге послове и трансакције који су у складу са циљевима предвиђеним Споразумом и овом повељом.

#### **Члан 4.**

Банка за своје обавезе одговара целокупном својом имовином.

Банка не одговара за обавезе својих чланица, нити чланице Банке одговарају за обавезе Банке.

#### **Члан 5.**

Банка има печат са својим логом и називом на руском и енглеском језику.

Руски и енглески су службени језици Банке. Радни језик Банке је руски.

#### **Члан 6.**

Банка гарантује за тајност трансакција, докумената, рачуна и депозита својих клијената и кореспондента.

Службеници и други запослени у Банци чувају тајност трансакција, докумената, рачуна и депозита Банке, као и њених клијената и кореспондента.

## ЧЛАНСТВО

### Члан 7.

Чланство у Банци је отворено за државе и међународне финансијске организације. Процес пријема у чланство Банке је регулисан чланом 17. Споразума и овим чланом.

Они који желе да буду примљени у чланство Банке у складу са чланом 1. Споразума, формално ће се обратити Одбору гувернера, наводећи да деле циљеве и принципе пословања Банке и да ће преузети све обавезе које произилазе из Споразума и ове повеље.

Чланство у Банци се додељује одлуком Одбора гувернера Банке.

Учешће у пословању Банке може се вршити на основу посебног статуса који утврђује Одбор гувернера Банке.

### Члан 8.

Свака чланица Банке може иступити из чланства Банке слањем обавештења Одбору гувернера (у даљем тексту „Чланица која иступа“) најкасније шест месеци пре предложеног датума иступања. Банка и чланица која иступа ће се договорити о правичној методи за обрачун међусобних обавеза у вези са таквим иступањем и измирење наведених обавеза. Одбор гувернера одобрава поступак иступања чланице Банке и механизам за обрачун међусобних потраживања између Банке и чланице која иступа.

Чланица која иступа остаје одговорна за директне обавезе према Банци настале на дан или пре датума престанка њеног чланства. Чланица која иступа такође остаје одговорна за своје потенцијалне обавезе према Банци све док било који део зајмова, улагања у капитал или гаранција, којима су приступиле пре него што је престално чланство, не буде измирен; међутим, неће сносити обавезе у вези са кредитима и гаранцијама које Банка након иступања буде склопила, нити ће учествовати у приходима или расходима Банке.

Камата чланице која иступа на уплаћени део основног капитала Банке ће се узети у обзир за потребе процеса поравнања.

Квота, чланице која иступа у основном капиталу Банке, додаје се нераспоређеном делу овлашћеног основног капитала Банке. По одлуци Одбора гувернера, квота чланице која иступа може се у потпуности или делимично расподелити на преостале чланице Банке и/или нове чланице Банке.

## СРЕДСТВА БАНКЕ

### Члан 9.

Средства Банке чине улози чланица у основни капитал Банке, средства прикупљена у било ком облику од чланица Банке и на финансијским тржиштима и издвајање дела добити у капиталне резерве Банке и посебне наменске фондове.

Средства Банке ће се користити само за постизање њених циљева и испуњавање функција предвиђених овом повељом.

### Члан 10.

1. Овлашћени основни капитал Банке се састоји од квота које су распоређене међу чланицама Банке и, ако је примењиво, нераспоређеног основног капитала. Овлашћени основни капитал Банке састоји се од уплаћеног основног капитала и, ако је применљиво, неуплаћеног основног капитала.



2. Величину одобреног основног капитала и расподелу квота у основном капиталу утврђује Одбор гувернера. Квота чланице Банке у основном капиталу Банке може се променити на захтев или сагласност предметне чланице Банке.
3. На основу одлуке Одбора гувернера, уплаћени основни капитал Банке може се повећати у границама неуплаћене квоте, на основу захтева или сагласности чланице Банке која даје допринос у Основни капитал банке.
4. Неисплаћени део квота распоређених међу чланицама Банке представља капитал на позив. Да би Банка измирила своје финансијске обавезе, Одбор гувернера може одобрити повећање уплаћеног основног капитала Банке путем доприноса свих чланица Банке, сразмерно њиховим интересима у уплаћеном основном капиталу Банке, али у границама неисплаћених квота сваке чланице Банке.
5. Уплате на име оснивачког капитала Банке врше се у еврима или другој валути чији поступак утврђује Одбор гувернера.
6. Чланица Банке која је уложила своја средства у основни капитал добија потврду Банке о уплати и висини улога.

#### **Члан 11.**

Банка формира капиталну резерву, а може оснивати и сопствене посебне наменске фондове. Капиталне резерве Банке и посебни наменски фондови Банке финансирају се из њене добити.

#### **Члан 12.**

Банка може оснивати посебне наменске фондове који се финансирају средствима заинтересованих држава и организација.

Сврха, висина, рокови, услови и аранжмани за оснивање и функционисање фондова посебне намене уређују се споразумима између заинтересованих држава и организација и Банке.

#### **Члан 13.**

У складу са процедуром коју утврди Одбор директора, Банка може прикупљати средства у било којој валути примањем финансијских и банкарских кредита и зајмова на домаћем и међународном тржишту капитала, привлачењем депозита, издавањем и понудом својих хартија од вредности и других финансијских инструмената, као и у било ком другом облику.

### **ИНВЕСТИЦИОНЕ АКТИВНОСТИ**

#### **Члан 14.**

Банка ће давати кредите у складу са циљевима утврђеним Стратегијом развоја Банке коју је одобрио Одбор гувернера.

Банка је дужна да даје кредите сопственим и позајмљеним средствима, као и да сарађује са другим финансијским и банкарским институцијама у давању таквих кредита.

Када се кредит даје било којој организацији у власништву или под контролом чланице Банке, Банка може, по потреби и уз сагласност предметне чланице Банке, добити гаранцију предметне чланице за обавезе наведене организације према Банци.

Банка ће давати кредите организацијама у државама чланицама уз

сагласност овлашћених агенција релевантне државе чланице.

Банка издаје гаранције за обавезе организација на начин који утврди Одбор директора.

Банка може да се бави инвестиционим активностима финансирањем пројеката, стицањем власничких удела у организацијама, учешћем у фондовима посебне намене у било ком другом облику.

#### **Члан 15.**

Приликом бављења инвестиционим активностима, Банка ће штитити своје интересе, а посебно ће организовати и бити укључена у процену инвестиционих пројеката од стране стручњака и проценити солвентност сваког примаоца улагања.

Инвестиционе активности Банке у било којој земљи која није чланица Банке обављаће се по одлуци Одбора гувернера.

#### **Члан 16.**

Банка ће осигурати да постоји ефикасно управљање ризиком и системи усклађености и контроле који су у складу са најбољом праксом међународних банака.

Банка ће настојати да се придржава најбоље међународне праксе у области друштвене одговорности и транспарентности информација у погледу свог пословања.

### **ОСТАЛИ ПОСЛОВИ БАНКЕ**

#### **Члан 17.**

Банка може склапати било које трансакције опште прихваћене у међународној банкарској пракси, под условом да одговарају циљевима Банке.

#### **Члан 18.**

Банка ће формирати одговарајуће резерве за потенцијалне губитке када обавља своје послове у случају кашњења у плаћању или кашњења по основу било ког кредита или зајма који је дала или гарантовала Банка.

Оперативни губици Банке распоређују се на следећи начин:

- а) прво, на име резерви из става 1. овог члана;
- б) друго, против било које добити остварене у одговарајућем извештајном периоду;
- ц) треће, у односу на задржану добит из претходних периода;
- д) четврто, против уплаћеног дела основног капитала;
- е) коначно, против капитала на позив који се плаћа под условима и роковима утврђеним одлуком Одбора гувернера у складу са тачком 4. члана 10. ове Повеље.

Губици се распоређују међу члановима Банке сразмерно њиховим уделитема у уплаћеном основном капиталу на крају фискалне године у којој су настали губици.

### **УПРАВЉАЊЕ БАНКОМ**

#### **Члан 19.**

Органи управљања Банком су Одбор гувернера, Одбор директора и Управни одбор.

## ОДБОР ГУВЕРНЕРА

### Члан 20.

1. Одбор гувернера је највиши колективни орган управљања Банке.

Приликом доношења одлука у Одбору гувернера, свакој чланици Банке додељује се број гласова сразмерно висини њеног учешћа у уплаћеном основном капиталу Банке.

Свака чланица Банке ће именовати једног представника и његовог заменика за рад у Одбору гувернера и о томе ће званично обавестити Банку.

У случају да било који представник одсуствује са седнице Одбора гувернера, дужност представника, укључујући учешће у гласању, обавља његов заменик.

2. Одбор гувернера састаје се по потреби, али не мање од једном годишње.

Сваки од представника чланице Банке председава састанцима Одбора гувернера по методи ротације.

Правила и процедуре Одбора гувернера утврђују се прописима Одбора гувернера.

### Члан 21.

1. Одбор гувернера дужан је да:

- а) утврђује опште правце пословања Банке и одобрава стратегију развоја Банке;
- б) на предлог Одбора директора утврдити делокруг овлашћења Одбора директора и Управног одбора у вршењу инвестиција и обављању банкарских послова;
- ц) усваја годишњи извештај Банке, биланс стања и расподелу добити;
- д) именује председника Управног одбора и његове заменике;
- е) именује председника и чланове Комисије за ревизију Банке, прима њене извештаје и доноси одлуке по извештајима;
- ф) именује екстерног ревизора Банке;
- г) усваја одлуке:
  - о изменама и допунама Споразума и ове повеље;
  - о примању нових чланица у Банку и утврђивање услова њиховог пријема;
  - о промени величине основног капитала Банке;
  - о алоцирању или прерасподели квоте чланица у основном капиталу Банке, укључујући алокацију нераспоређеног дела основног капитала Банке;
  - о повећању уплаћеног основног капитала Банке у складу са чланом 10. ове повеље;
  - о утврђивању поступка иступања чланице Банке и механизам за обрачун међусобних потраживања између Банке и

предметне чланице;

- о оснивању и затварању филијала и представништава Банке;
- о оснивању и затварању зависних друштава Банке;
- о дефинисању намене, висине, датума и услова формирања и коришћења капиталних резерви и посебних фондова наменских средстава Банке;
- о одређивању датума и поступака престанка пословања Банке;

х) одобрава:

- правилник о Одбору гувернера, Одбору директора, Управном одбору и Комисији за ревизију којим се, између осталог, утврђује поступак за формирање одговарајућих органа управљања, њихова правила и процедуре рада и број чланова наведених органа;
- буџет Банке за одговарајући период;
- организациону структуру Банке до нивоа самосталних одељења;

и) обавља друге функције које произилазе из Споразума и ове повеље које могу бити неопходне Банци да би остварила своје циљеве.

2. Одлуке Одбора гувернера једногласно доносе све чланице Банке које су представљене од стране њихових представника о било ком од следећих питања која спадају у искључиву надлежност Одбора гувернера:

- вршење измена и допуна Споразума и ове повеље;
- пријем нових чланица Банке и одређивање услова за њихов пријем;
- промена величине основног капитала Банке;
- утврђивање датума и поступка за престанак пословања Банке.

3. Одлуке о свим осталим питањима усвајају се од стране Одбора гувернера квалификованом већином од најмање  $\frac{3}{4}$  од укупног броја гласова чланица Банке, под условом да је проста већина представника чланица Банке који су заиста гласали о одговарајућој одлуци гласало за одлуку.

Одбор гувернера има овлашћење да доноси одлуке само ако на седници Одбора гувернера присуствују представници најмање  $\frac{3}{4}$  укупног броја чланица Банке.

4. Осим за питања из тачке 2. изнад, Одбор гувернера може делегирати било које питање додељено овом повељом у надлежност Одбора гувернера Одбору директора.

5. Одбор гувернера има пуна овлашћења и може доносити одлуке о свим питањима која спадају у делокруг надлежности других органа управљања Банке.

## ОДБОР ДИРЕКТОРА

### Члан 22.

Одбор директора је колективни орган управљања Банке одговоран за опште пословање Банке. Одбор директора подноси извештај Одбору гувернера.

Одбор директора чине представници чланица Банке.

Свака чланица Банке ће именовати једног директора који ће бити члан Одбора директора.

За потребе доношења одлука Одбора директора, сваком директору се додељује број гласова сразмерно величини учешћа чланице Банке, која је именovala наведеног директора, у уплаћеном основном капиталу Банке.

Чланови Одбора директора именују се на период од три године и могу бити поново именовани по истеку мандата, али најдуже на три године након поновног именовања.

Чланови Одбора директора не могу истовремено бити чланови Одбора гувернера.

Одбор директора ће се састајати онолико често колико је потребно за управљање пословима Банке, а најмање једном квартално.

Чланови Одбора директора не могу бити редовни запослени Банке.

За обављање службених дужности, директорима се исплаћује годишњи бонус у складу са условима и на начин који одобри Одбор гувернера.

### Члан 23.

Одбор директора је дужан да:

- а) усваја кључне прописе који регулишу различите аспекте пословања Банке, укључујући њену кредитну, финансијску, рачуноводствену, тарифну, активу и пасиву и политику управљања ризицима (укључујући одређивање склоности Банке ризику);
- б) даје сагласност на Правилник о раду Банке, као и на друга правила којима се уређују односи између Банке и запослених;
- ц) одобрава детаљну организациону структуру Банке до нивоа одељења, распоред особља и процену општих и административних трошкова Банке;
- д) подржава активности Одбора гувернера;
- е) врши друга овлашћења утврђена у Споразуму и овој повељи.

Одлуке о свим питањима, Одбор директора доноси квалификованом већином од најмање  $\frac{3}{4}$  укупног броја гласова директора, под условом да је гласала проста већина чланова Одбора директора који су стварно гласали о одговарајућој одлуци у корист одлуке.

Одбор директора је овлашћен да доноси одлуке само ако седници Одбора директора присуствују директори који представљају најмање  $\frac{3}{4}$  укупног броја чланица Банке.

Одбор директора може одређена питања која су овом повељом пренети у надлежност Одбора директора Управном одбору.

## УПРАВНИ ОДБОР

### Члан 24.

Управни одбор је извршни орган Банке. Управни одбор подноси извештаје Одбору директора и Одбору гувернера.

Управни одбор чине председник Управног одбора и његови заменици које именује Одбор гувернера на период од пет година, углавном из реда држављана држава чланица Банке.

Приликом гласања на седницама Управног одбора, сваки члан Управног одбора има један глас.

Основни задатак Управног одбора је надзор над пословањем Банке у складу са Споразумом, Повељеом, одлукама Одбора гувернера и Одбора директора.

Председник Управног одбора непосредно руководи свакодневним пословима Банке и Управног одбора у оквиру својих овлашћења и права која су му дата овом повељом, одлукама Одбора гувернера и Одбора директора.

Председик Управног одбора учествује на састанцима Одбора гувернера и председава састанцима Одбора директора.

Председник Управног одбора не гласа на седницама Одбора гувернера и Одбора директора.

У надлежност председника Управног одбора је следеће:

- а) управљање свим непокретностима и имовином Банке у складу са овом повељом, одлукама Одбора гувернера и Одбора директора;
- б) заступање Банке, као и подношење тужби и покретање судских и арбитражних поступака у име Банке;
- ц) издавање налога и доношење одлука у вези са пословањем Банке;
- д) закључивање трансакција и издавање пуномоћја у име Банке;
- е) одобрава правила и прописе Банке у вези са процесом обављања кредитних и банкарских послова у складу са принципима које утврђују Одбор гувернера и Одбор директора Банке;
- ф) запошљавање и отпуштање запослених у Банци, осим чланова Управног одбора;
- г) усвајање интерног кодекса понашања;
- х) утврђивање службених плата и стопа зарада у складу са буџетом Банке, кадровским распоредом и општим и административним проценама трошкова и награђивање заслужних запослених;
- и) овлашћивање службеника Банке да заступају Банку, склапају трансакције и издају пуномоћја у име Банке.

У надлежност Управног одбора спада следеће:

- а) спровођење кредитне, финансијске, рачуноводствене, тарифне, активе и пасиве и политике управљања ризицима Банке, које је одобрио Одбор директора;
- б) организовање послова у циљу прикупљања и расподеле расположивих средстава;
- ц) доношење одлука о емисији обвезница;

- д) припрема потребних материјала и предлога које разматрају Одбор гувернера и Одбор директора;
- е) изградњу и коришћење пословних веза Банке и одговарајућих банкарских односа са другим банкама и организацијама.

Управни одбор доноси одлуке о свим питањима из надлежности Управног одбора простом већином. У случају изједначеног броја гласова, одлучујући је глас председника Управног одбора.

Сва питања о којима се расправља на седницама Управног одбора биће документована у записнику.

Заменици председника Управног одбора управљају одређеним областима рада и одговарају председнику Управног одбора.

#### **Члан 25.**

Приликом обављања послова, председник Управног одбора, заменици председника Управног одбора и други службеници Банке су међународни службеници. Они ће подносити извештаје Банци и бити независни од свих органа или званичника држава чији су држављани.

### **ПРЕГЛЕД ПОСЛОВАЊА БАНКЕ**

#### **Члан 26.**

Комисија за ревизију, коју именује Одбор гувернера на период од пет година, а чине је председник Одбора за ревизију и његови чланови, врши ревизију пословања Банке, што укључује преглед спровођења одлука донетих од стране Одбора гувернера и Одбора директора, годишњи извештаји, готовина и имовина, евиденције, извештаји и документи Банке и њених филијала, представништава и повезаних друштава.

Председник и чланови Комисије за ревизију не могу обављати друге функције у Банци.

Одбор гувернера утврђује процедуру за спровођење ревизије.

Председник Управног одбора дужан је да пружа помоћ Комисији за ревизију током његових ревизија и обезбеђује доступност свих оперативних докумената Банке који могу бити потребни за спровођење објективне ревизије и припрему извештаја.

Извештаји Комисије за ревизију достављају се Одбору гувернера и Одбору директора.

### **СТРУКТУРА БАНКЕ**

#### **Члан 27.**

Одбор гувернера одобрава организациону структуру Банке до нивоа њених самосталних сектора, а Одбор директора одобрава организациону структуру до нивоа одељења.

Особље Банке ће бити састављено од квалификованих стручњака, који ће бити ангажовани, с тим да се предност даје грађанима држава чланица Банке.

### **РЕШАВАЊЕ СПОРОВА**

#### **Члан 28.**

Потраживање се може поднети Банци у року од две године од тренутка настанка права на потраживање.

### Члан 29.

1. Спорови између Банке и било које стране са којом је Банка склопила уговор (осим чланице Банке), решаваће се у складу са условима наведеног уговора. Банка ће настојати да осигура да релевантни документи укључују одредбу која упућује на све спорове Међународном трговачком арбитражном суду при Трговачкој и индустријској комори Руске Федерације или сличним арбитражним судовима у другим државама чланицама.
2. Спорове и несугласице које настану у току пословања Банке између Банке и било које чланице или бивше чланице Банке, стране ће, у мери у којој је то могуће, решавати путем преговора и консултација.

Уколико се такав спор или неслагање не реши путем преговора и консултација у року од шест (6) месеци, било која страна у спору ће пренети спор или неслагање у складу са утврђеном процедуром Одбору гувернера на решавање. Одбор гувернера разматра и решава спор у року од шест (6) месеци. Након овог периода, свака страна може упутити спор или неслагање ради коначног решавања арбитражном суду.

Арбитражни суд ће се састојати од три арбитра који ће бити именовани у року од два месеца након што се релевантни спор изнесе на арбитражу. Једног арбитра именује Банка, другог арбитра именује релевантни члан Банке, а трећег арбитра (председавајућег) именује по договору два именована арбитра. Уколико се арбитраи које су именовале стране у спору не договоре око именовања трећег арбитра (председавајућег), тог трећег арбитра (председавајућег) именује председник Међународног суда правде Уједињених нација. Арбитраи доносе одлуку већином гласова и она је коначна и обавезујућа за стране у спору. Трећи арбитар (председавајући) има пуна овлашћења да решава сва процесна питања у сваком случају када се странке не слажу у вези са наведеним процесним питањима.

### ИЗВЕШТАВАЊЕ И РЕВИЗИЈА

#### Члан 30.

Финансијска година Банке почиње 1. јануара и завршава се 31. децембра.

У циљу испитивања и верификације интегритета годишњих финансијских извештаја Банке, ревизију финансијских извештаја Банке спроводиће сваке године независни спољни ревизор.

Процедуру за избор независног спољног ревизора утврђује Одбор гувернера.

Ослањајући се на опште прихваћене међународне принципе транспарентности, Банка ће објављивати своје финансијске извештаје и друге извештаје које Банка сматра одговарајућим за постизање својих циљева и испуњавање својих функција.

### РАСПОДЕЛА ДОБИТАКА БАНКЕ

#### Члан 31.

Банка ће пословати на ефикасан и ефективан начин како би избегла било какве губитке.

Одбор гувернера доноси одлуку о расподели нето добити Банке по



усвајању годишњег извештаја за претходну годину. У складу са наведеном одлуком, добит се може задржавати за формирање капиталне резерве или посебних наменских фондова, распоређивати чланицама Банке или користити у друге сврхе.

Расподела нето добити Банке међу чланицама Банке врши се сразмерно њиховим уделима у уплаћеном основном капиталу, у складу са процедуром коју утврђује Одбор гувернера.

### **ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ ПОВЕЉЕ**

#### **Члан 32.**

Измене и допуне ове повеље могу се донети на основу одлуке Одбора гувернера у складу са надлежношћу у члану 21. ове повеље. Свака чланица Банке, Одбор директора и Управни одбор могу предложити измене и допуне ове повеље које разматра Одбор гувернера.

Измене и допуне ове повеље ступају на снагу након што се од свих чланица Банке добије писмена сагласност на такве измене, под условом да се свака чланица Банке придржава важећих националних или интерних процедура.

### **ПРИВРЕМЕНА ОБУСТАВА ПОСЛОВАЊА**

#### **Члан 33.**

У хитним случајевима, Одбор директора може привремено да обустави давање нових кредита и гаранција, издавање хартија од вредности и улагања у капитал док Одбор гувернера не размотри тренутне околности и не предузме одговарајуће мере.

### **ПРЕСТАНАК ПОСЛОВАЊА**

#### **Члан 34.**

Пословање Банке може бити прекинуто у складу са чланом 18. Споразума. Одбор гувернера утврђује услове и поступак за престанак пословања Банке и њену ликвидацију.

## ПРОТОКОЛ

### О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА О ОСНИВАЊУ МЕЂУНАРОДНЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Владе Републике Бугарске, Социјалистичке Републике Вијетнам, Републике Кубе, Монголије, Руске Федерације, Румуније, Словачке Републике и Чешке Републике (државе се у даљем тексту заједнички називају „Стране у споразуму”), у складу са чланом 12. и ставом 1. члана 24. Споразума о оснивању Међународне инвестиционе банке (у даљем тексту: „Споразум”), и чл. 29. и 30. Повеље Међународне инвестиционе банке (у даљем тексту: „Повеља”), сагласили су да измене Споразум и Повељу на следећи начин:

#### ЧЛАН I.

Споразум (укључујући Повељу, која је прилог Споразуму) биће измењен и преформулисан у складу са текстом датим као Анекс овог протокола.

Анекс овог протокола чини саставни део овог протокола и чиниће измењени и допуњени Споразум о оснивању Међународне инвестиционе банке (у даљем тексту: „Преновљени споразум”), заједно са (i) Подаци о износу овлашћеног основног капитала и о додели квота међу чланицама Банке у Анексу бр. 1 измењеног и допуњеног Споразума и (ii) измењеној и допуњеној Повељи Међународне инвестиционе банке која чини Анекс бр. 2 измењеног и допуњеног Споразума.

#### ЧЛАН II.

Министарство спољних послова Руске Федерације обављаће функције депозитара овог протокола и измењеног и допуњеног Споразума (у даљем тексту: „Депозитар”).

Депозитар ће доставити оверену копију овог протокола, укључујући измењени и допуњени Споразум, свакој страни у Споразуму.

#### ЧЛАН III.

Овај протокол остаје отворен за потписивање од стране страна у Споразуму.

Депозитар ће прописно обавестити друге стране у Споразуму о потписивању овог протокола од стране сваке стране у споразуму.

Овај протокол и измењени и допуњени ће ступити на снагу тридесет дана након датума када је последња страна у споразуму доставила депозитару своје инструменте (у даљем тексту: „Инструмент”) ратификације, прихватања или одобрења (у зависности од захтева националних или интерне процедуре) неопходне за стављање на снагу овог протокола и измењеног и допуњеног Споразума.

Депозитар ће прописно обавестити друге стране у споразуму о депоновању сваког инструмента и о датуму када се сматра да су овај протокол и измењени споразум ступили на снагу.

Састављено у Хавани 8. маја 2014. године у једном оригиналу на руском и енглеском језику, при чему су текстови на оба језика подједнако веродостојни.

У име Владе Републике  
Бугарске

Lyudmila Petkova, с.р.

У име Владе Републике Кубе

Irma Martinez Castrillon. с.р.

У име Владе Монголије

Dorjgotov Chimed-Yunden, с.р.

У име Владе Републике  
Словачке

Vazil Hudak, с.р.

У име Владе  
Социјалистичке Републике Вијетнам

Le Minh Hung, с.р.

У име Владе Руске  
Федерације

Dmitry Pankin, с.р.

У име Владе Румуније

Attila Gyorgy, с.р.

У име Владе  
Чешке Републике

Lenka Juroskova, с.р.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.